

**Composto da: Composed by: Composé par: Compuesto por:**

Item	1SEK/MEW	1SEK/2MEW	Description
	<b>1</b> <b>SEM7MEW</b>	<b>1</b> <b>SEM7MEW</b>	Monitor a colori LCD 7" vivavoce con memoria video <i>Handsfree 7" LCD colour monitor with video memory</i> Vidéophone mains libre couleurs LCD 7" avec mémoire vidéo <i>Monitor manos libres en color LCD 7" con memoria video</i>
	<b>1</b>	<b>1</b>	Staffa per fissaggio del monitor a muro <i>Bracket for monitor wall mounting</i> Support pour fixation du moniteur au mur <i>Soporte por fijacion del monitor a muro</i>
	<b>1</b> <b>SEC/E</b>	<b>1</b> <b>SEC/2E</b>	Modulo telecamera a colori con gruppo fonico <i>Color camera module with door speaker</i> Module caméra à couleurs avec module phonique <i>Módulo cámara a colores con grupo fónico</i>
	<b>1</b> <b>SEPS</b>	<b>1</b> <b>SEPS</b>	Trasformatore di alimentazione <i>System power supply</i> Transformateur <i>Transformador</i>
	<b>1</b>	<b>1</b>	Tettuccio <i>Rain shelter</i> Visière parapluie <i>Visera antilluvia</i>
	<b>8</b>	<b>8</b>	Viti ed accessori di fissaggio <i>Fixing screws and accessories</i> Vis et accessoires pour montage au mur <i>Tornillos y accesorios de fijacion</i>
	<b>1</b>	<b>1</b>	Barra DIN per fissaggio alimentatore <i>DIN rail for power supply mounting</i> Rail DIN pour alimentation <i>Barra DIN para fijacion alimentador</i>

**I** Prima di procedere con l'installazione verificare che siano presenti tutti gli articoli mostrati sopra, altrimenti contattare il proprio distributore. Leggere attentamente le istruzioni di sicurezza contenute in questo manuale.

**G** Check the box and make sure you have all of the part listed above otherwise please contact your local supplier. Please read carefully the safety instructions in this manual.

**F** Avant de commencer l'installation vérifier que tous les articles montrés ci dessus soient présent, si vous rencontrez le moindre problème, contactez votre revendeur. Il est impératif de lire le mode d'emploi et les instructions de sécurité contenues dans ce manuel.

**E** Antes de iniciar la instalación averiguar en la caja que estén presentes todos los artículos mostrados arriba, de otro modo contactar con el distribuidor. Leer cuidadosamente las instrucciones de seguridad contenidas en este manual.



## Istruzioni di sicurezza

Non installare vicino ad altri apparati elettronici come computer, TV, video registratori in quanto questi possono irradiare disturbi o interferenze all'unità. Non smontare il prodotto. Non sovraccaricare la linea di alimentazione o allungare i cavi. Non lasciar cadere le unità o sotoporle ad urti. Scollegare la linea di alimentazione principale se l'unità non è utilizzata per lunghi periodi. Non avvicinare alcuna fiamma libera ai dispositivi. Non posizionare oggetti contenenti acqua nelle vicinanze degli apparati sotto alimentazione. Non coprire le aperture di raffreddamento con vestiti, tende o altri oggetti. Quest'apparato è stato progettato per l'installazione in ambienti con clima moderato. Per scolare l'unità si raccomanda di agire sull'interruttore di alimentazione generale descritto al paragrafo successivo.

## Avvertenze di sicurezza

- L'installazione del prodotto deve essere eseguita solo da personale qualificato in accordo con le regole d'installazione vigenti.
- Il collegamento dell'alimentatore alla rete elettrica deve essere eseguito utilizzando cavi di 1mm di diametro (AWG18).
- Un interruttore di rete bipolare, con una separazione dei contatti di almeno 3mm in ciascun polo, deve essere incorporato nell'installazione elettrica dell'edificio.

## Precauzioni

Verificare che tutti i cavi siano connessi correttamente prima di accendere il sistema. Non installare l'unità esterna in luoghi dove sia esposta alla luce diretta del sole o forti fonti luminose. Non installare l'unità esterna dove fosse esposta a polvere, forte umidità o pioggia diretta. Evitare anche posizioni dove il vetro di protezione per l'unità di ripresa possa divenire graffiato o sporcarsi. Non spruzzare liquidi sull'unità interna. Non installare in prossimità di acidi, ammoniaca o fonti di gas pericolosi (in quanto potrebbero causare esplosioni o danneggiamenti). Evitare anche posizioni d'installazione molto luminose per il monitor al fine di prevenire difficoltà di visualizzazione.

## Cura e manutenzione

Non lasciare il prodotto in luoghi troppo caldi o troppo freddi. Temperature estremamente alte o basse possono accorciare il tempo di vita dei dispositivi elettronici. Inoltre alcuni particolari in plastica potrebbero deformarsi e causare malfunzionamenti. La caduta eventuale del dispositivo potrebbe pregiudicarne il funzionamento. Le schede interne possono essere danneggiate da urti violenti. Non utilizzare o immagazzinare il prodotto in luoghi con polvere o troppo sporchi. Non utilizzare solventi o detergenti troppo aggressivi sulla superficie del prodotto. Per la pulizia impiegare semplicemente un panno soffice.



## Safety Instructions

Do not install close to other electronic equipment such as computers, TV set, video recorder as this may cause radiated interference to the unit. Do not disassemble the unit. Do not overload mains wall outlets or extend cables. Do not drop or shock the unit. Disconnect the power line from mains when unit is not used for long periods. Do not place any naked flames (e.g. lighted candles) on the apparatus. Do not place objects filled with water (e.g. flower vases) on the apparatus. Do not cover the ventilation holes with clothing, paper, curtains etc. This apparatus is designed for moderate climates. To disconnect or isolate the unit operate on the main system switch described here below.

### Important safety instructions

- Installation shall be carried out from skilled persons in accordance with all the applicable installation rules.
- Connection to the mains shall be done using 1mm diameter (AWG18) conductors.
- An all-pole mains switch, with a contact separation of at least 3mm in each pole, shall be incorporated in the electrical installation of the buildings.

### Warnings

Check the cables are connected correctly and camera unit is firmly installed before power on the system.  
Do not install the outdoor unit where it will be exposed to direct sunlight or any strong reflected light. Do not install the outdoor unit where it will be subjected to dust, moisture or direct rain. Do not install the outdoor unit in a location where the lens filter is likely to get scratched or very dusty. Do not spray liquids on the indoor unit. Do not install near acid oxides, ammonia, or any harmful gas (it might cause explosions or damages). Avoid also extremely bright locations for the indoor unit as the screen picture quality will be adversely affected.

### Care and maintenance

Do not store in area particularly hot or cold. Extreme hot or cold temperatures can shorten the life of electronic devices and can distort/melt certain plastics or may cause malfunction. Eventual dropping can result in failure to operate. Circuit boards can crack and may not survive the impact. Do not use or store in areas of high levels of dirt or dust. The electronics may be contaminated. Any moving parts will wear prematurely. Do not use harsh chemicals, cleaning solvents or strong detergents. To clean, wipe with a damp cloth from time to time.



## Instructions de sécurité

Ne pas installer proche d'une source de radiation comme ordinateur, appareil télé, enregistreur numérique. Ceux-ci peuvent provoquer dérangements ou interférences à l'appareil. Ne pas démonter le modules. Ne pas surcharger la ligne d'alimentation ou allonger les câbles. Ne pas laisser tomber au sol l'unité ou la soumettre aux chocs. Ne pas obturer les orifices de ventilation. Il est recommandé de déconnecter du réseau le système s'il n'est pas utilisé pendant une très longue période. Ne pas placer en proximité de liquide ou de conteneur contenant du liquide. Ne pas couvrir. Ce produit est développé pour des climats modérés. Pour disjoindre l'unité il se recommande d'agir sur l'interrupteur d'alimentation générale décrit au paragraphe suivant.

### Instructions de sécurité

- L'installation du produit doit être exécutée seulement par du personnel qualifié en accord avec les règlements en vigueur.
- La connexion au réseau électrique doit être exécutée en utilisant des câbles de 1mm de diamètre (AWG18).
- Un interrupteur de réseau bipolaire, avec une séparation des contacts au moins 3 mm sur chaque pôle doit être incorporé dans l'installation électrique du bâtiment.

### Précautions

Avant la mise en service de l'installation, vérifier que les câbles soient correctement branchés. Ne pas installer la platine de rue face au soleil ou en direction d'une source lumineuse importante. Ne pas installer l'unité extérieure où elle soit exposée à poussière, humidité forte ou pluie directe. Éviter emplacement aussi où le verre de protection pour l'unité de prise puisse devenir griffé ou se salir. Ne pas getter de l'eau sur l'appareil. Ne pas installer en proximité d'élément oxydant, acide, ammoniaque ou gaz nocifs et dangereux (en tout ce qu'ils pourraient causer des explosions ou endommager). Éviter endroits d'installation extrêmement lumineux aussi pour l'écran afin de prévenir difficulté de visualisation.

### Précautions et maintenance

Ne pas laisser le produit en endroits trop chauds ou trop froids. Températures extrêmement hautes ou basses peuvent raccourcir le temps de vie des dispositifs électroniques. En outre quelques détails en plastique pourraient se déformer et causer des mauvais fonctionnements. La chute eventuelle au sol du dispositif pourrait en compromettre le fonctionnement. Les fiches intérieures peuvent être endommagées par violent choc. Ne pas utiliser ou stocker le produit aux endroits où il y a poussière ou de toute façon trop sales. Ne pas utiliser solvants ou détergents trop agressifs sur la surface du produit. Pour sa propreté employer tout simplement un tissu moelleux.



## Instrucciones de seguridad

No instalar cerca de otros aparatos electrónicos como ordenadores, televisión, vídeo grabadores en cuánto éstos pueden irradiar molestias o interferencias a la unidad. No desmonte el producto. No sobrecargue la línea de alimentación o alargar los cables. No dejar caer la unidad o someterla a choques. Desconectar la línea de alimentación principal si la unidad no es utilizada por largos períodos. No acerque alguna llama libre a los aparatos. No posicione objetos con líquidos en proximidad de los aparatos bajo alimentación. No cubra las aberturas de enfriamiento con ropa, cortinas u otros objetos. Este aparato ha sido planeado por la instalación en entornos con clima moderado. Para desconectar la unidad se recomienda de actuar sobre el interruptor de alimentación general descrito en el párrafo siguiente.

### Advertencias de seguridad

- La instalación del producto tiene que ser ejecutada por personal calificado según las normas vigentes.
- La conexión a la red eléctrica tiene que ser ejecutada utilizando cables de 1mm de diámetro (AWG18).
- Un interruptor bipolar, con una separación por lo menos de 3 mm, en cada polo, tiene que incorporarse en la instalación eléctrica del edificio.

### Precauciones

Averiguar que todos los cables sean conectados correctamente antes de poner en marcha el sistema. No instales la unidad externa en lugares dónde sea expuesta a la luz directa del sol o a fuentes luminosas. No instale la unidad externa en caso de que sea expuesta a polvo, fuerte humedad o lluvia directa. No instale la unidad externa dónde el vidrio de protección de la cámara pueda rayarse o ensuciarse. No rocíe líquidos sobre la unidad interior. o instales en proximidad de ácidos, amoníaco o fuentes de gases peligrosos (en cuánto pudieran causar estallidos o perjuicios). También evitar posiciones de instalación extremadamente luminosa por el monitor para evitar dificultad de visualización.

### Cuidado y mantenimiento

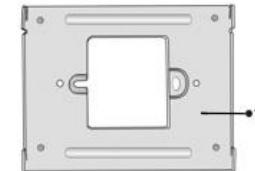
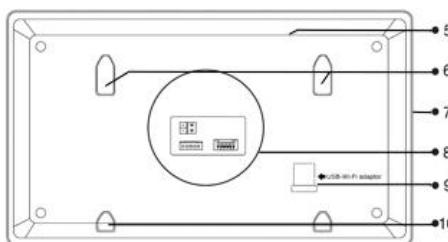
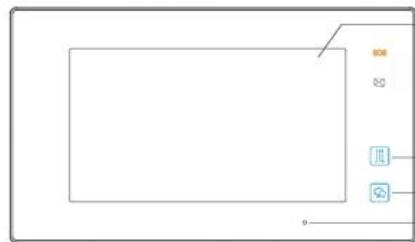
No dejar el producto en lugares demasiado calientes o demasiado fríos. Temperaturas extremadamente altas o bajas pueden reducir el tiempo de vida de los aparatos electrónicos. Además algunas partes de plástico podrían deformarse y causar funcionamientos defectuosos. La caída eventual del aparato al suelo podría perjudicar su correcto funcionamiento. Las fichas interiores pueden ser perjudicado por choques violentos. No utilice o almacene el producto en lugares con polvo o en todo caso con demasiada suciedad. No utilice disolventes o detergentes demasiado agresivos sobre la superficie del producto. Para su limpieza emplear sencillamente un paño suave.



**DESCRIZIONE DEL PRODOTTO**  
Unità interna



**PRODUCT'S DESCRIPTION**  
*Indoor unit*



1. Schermo LCD-TFT 7"
2. Apertura serratura
3. Tasto attivazione della conversazione / auto accensione
4. Microfono
5. Porta per scheda di memoria uSD
6. Punti superiori per aggancio staffa
7. Altoparlante
8. Terminali di connessione e dip-switch
9. Porta USB (interna)
10. Punti inferiori per aggancio staffa
11. Staffa fissaggio

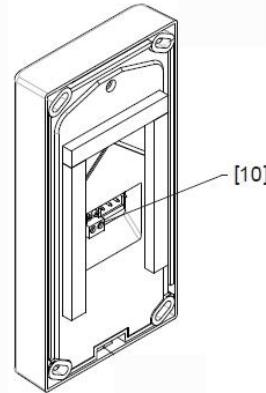
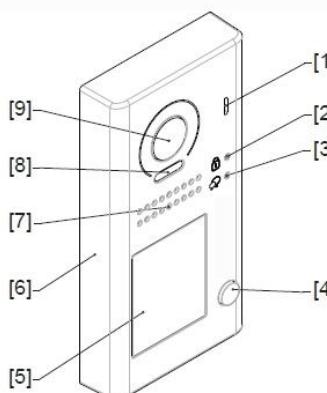
1. 7" LCD-TFT monitor screen
2. Electric door lock release
3. Talk / monitor activation button
4. Microphone
5. uSD memory card port
6. Higher mounting hook points
7. Speaker
8. Wiring connector and dip-switches
9. USB port (internal)
10. Lower mounting hook points
11. Mounting bracket

1. Moniteur LCD-TFT 7"
2. Déverrouillage gâche
3. Décroché / raccroché / autoallumage
4. Microphone
5. Porta mémoire uSD
6. Points supérieurs pour raccrochement du support
7. Haut-parleur
8. Connecteur et dip-switches
9. Porta USB (interne)
10. Points inférieurs pour raccrochement du support
11. Support mural

1. Monitor LCD-TFT 7"
2. Abertura cerradura
3. Puesta en marcha conversación / autoencendido
4. Micrófono
5. Porta memoria uSD
6. Puntos superiores por enganche soporte
7. Altavoz
8. Conector y dip-switches
9. Porta USB (interna)
10. Puntos inferiores por enganche soporte
11. Soporte mural

**Unità esterna**

**Outdoor unit**

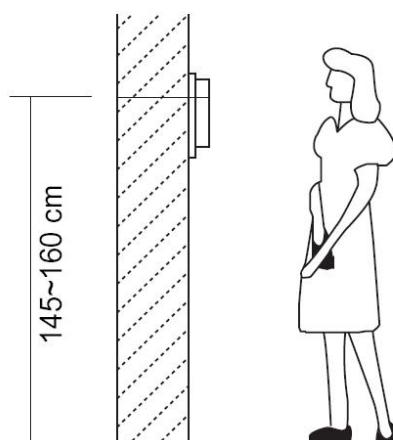
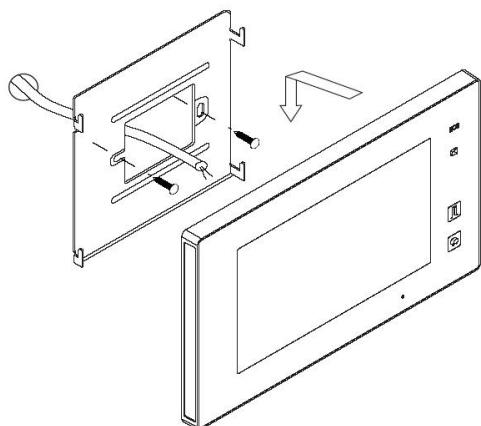
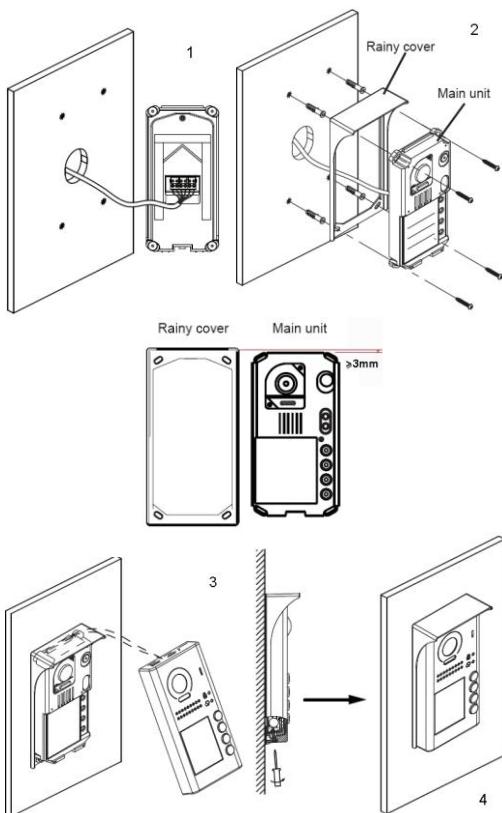


1. Microfono
2. Indicatore porta aperta
3. Indicatore chiamata in corso
4. Pulsante di chiamata
5. Cartellino
6. Pannello frontale
7. Altoparlante
8. Led per illuminazione notturna
9. Lente telecamera
10. Connettore

1. Microphone
2. Unlock indicator
3. Call indicator
4. Call button
5. Name plate
6. Front panel
7. Speaker
8. White LED's for night vision
9. Camera lens
10. Connector

1. Microphone
2. Indicateur porte ouverte
3. Indicateur appel en cours
4. Bouton d'appel
5. Porte étiquette
- 6.
7. Haut parleur
8. Led pour vision de nuit
9. Objectif de la caméra
10. Bornes

1. Micrófono
2. Indicador de puerta abierta
3. Indicador de llamada en progreso
4. Pulsador de llamada
5. Etiqueta
- 6.
7. Altavoz
8. Led para iluminación nocturna
9. Objetivo cámara
10. Conectores

**I**  
**INSTALLAZIONE****GB**  
**INSTALLATION****F**  
**INSTALLATION****E**  
**INSTALACIÓN**

**I** Posizionare la telecamera in modo che i raggi solari, o altre fonti luminose dirette o riflesse di forte intensità, non colpiscono l'obiettivo della telecamera. Si raccomanda di mantenere un'altezza da terra di circa 145-160cm per la telecamera e 145cm per il monitor. Mantenere una distanza maggiore di **3mm** tra il tettuccio e la parte alta della pulsantiera.

**GB** Place the camera so that it will not be under direct sun or reflected strong light. Recommended installation height is approximately 145-160cm for the outdoor unit and 145cm for monitor unit. Keep a distance of at least **3mm** between the rain cover and the upper part of the door station.

**F** Positionner la caméra de manière que les rayons directes ou indirecte de sources lumineuses ou solaires de forte intensité ne frappent pas l'objectif de la caméra. Il se recommande de maintenir une hauteur d'installation d'environ 145-160cm pour la caméra et 145cm pour le moniteur. Maintenir une distance plus grande de **3 mm** entre le toit et la partie supérieure du panneau.

**E** Posicionar la cámara de manera que los rayos solares u otras fuentes luminosas directos o reflejos de fuerte intensidad no golpeen el objetivo de la cámara. Se recomienda mantener una altura de instalación de cerca de 160cm por la cámara y 145cm por el monitor con respecto al suelo. Mantener una distancia mayor de **3 mm** entre el techo y la parte superior del panel.

**I** Fissare la staffa del monitor nella posizione desiderata utilizzando i tappi e le viti in dotazione (la staffa è compatibile anche con scatole da incasso tipo 503). Posizionare la staffa in modo che i fili di cablaggio possano passare attraverso l'apertura della staffa stessa. Dopo aver effettuato i collegamenti, avvicinare il monitor alla staffa e premere delicatamente in modo che le linguette della staffa entriano nelle apposite sedi presenti nella parte posteriore del monitor.

**GB** Fix the wall mounting bracket in the best place by using 3 screws and plugs. After cable connecting has been done correctly, carefully place the indoor monitor against the bracket and gently push up the monitor so that the pins on the bracket engage in the slots on the rear of the monitor.

**F** Fixer le support du moniteur dans la position souhaitée en utilisant les vis et les accessoires en dotation. Positionner le support de manière que les fils de câblage puissent passer à travers l'ouverture du support. Après avoir effectué les branchements, il faut rapprocher le moniteur du support et presser de manière que les languettes du support entrent dans les sièges appropriées de la partie postérieure du moniteur même.

**E** Fijar el soporte del monitor en la posición deseada utilizando los accesorios en dotación. Después de haber efectuado las conexiones, posicionar el soporte de modo que los hilos de cableado puedan pasar por la abertura del soporte. Acercar el monitor al soporte y comprimir delicadamente de modo que las lengüetas del soporte entren en las adecuadas sedes situadas en la parte posterior del monitor.



## ISTRUZIONI DI INSTAL-LAZIONE

1. Collegare i terminali L1 e L2 del monitor alla telecamera ed all'alimentatore d'impianto seguendo gli schemi riportati di seguito.  
 2. Per il collegamento utilizzare conduttori della sezione corretta, come indicato nella tabella a pagina 9, prestando attenzione che questi non creino corto circuito nell'inserimento. Il collegamento tra monitor ed alimentatore, così come tra quest'ultimo e l'unità esterna, può essere realizzato senza rispettare alcuna polarità.  
 3. Configurare il dip-switch 6 (per la terminazione) presente sul retro del monitor come mostrato nelle pagine se-guenti.

4. Configurare il jumper del posto esterno in funzione della modalità di apertura della serratura richiesta come de-scritto nella sezione suc-cessiva.

Una volta completata la con-figurazione dei prodotti è po-sibile dare alimentazione all'impianto. Fare riferimento alla sezione "Istruzioni di fun-zionamento" per la corretta con-figurazione dell'indirizzo e delle altre funzioni attraver-so il menù OSD del monitor.

Si raccomanda di contattare il servizio tecnico ACI FARFI-SA nel caso di schemi d'impianto non inclusi in que-sto manuale.



## INSTALLATION IN-STRUCTIONS

1. Connect the L1 and L2 terminals of the monitor to the camera and system power supply according to the wiring diagrams and wiring cross section as described on page 9.
2. Carefully insert the wires to the terminal, tak-ing care that the 2 bare wires do not touch. Even the connection between monitor and power supply or between power supply and external unit are not – polarized.
3. Configure the dip-switch 6 on monitor's rear panel for line termination accord-ing to what shown on fol-lowing pages.
4. Set outdoor camera's jumper according to re-quested door release mode as described below. Once all products are con-figured, it is possible to turn on power.  
 Please refer to "Operating instruction" section for cor-rect ID and other functions setting through monitor's OSD menu.  
 It is strongly recommend-ed to contact ACI FARFISA technical service in case of system dia-grams not included in this manual.



## MODE D'INSTALLATION

1. Connecter les bornes de le moniteur (L1 et L2) à la ca-méra et l'alimentation du sys-tème selon les schémas sui-vants.
2. Pour la liaison utiliser deux conducteurs de la section cor-recte, comme indiqué dans le tableau à la page 9, en prê-tant attention que ceux-ci ne créent pas des courts circuits dans l'insertion. La liaison entre le moniteur et alimentation et entre alimentation et unité extérieure peut être réa-lisée sans respecter la polarité.
3. Configurer le dip-switch 6 présent sur le moniteur pour la terminaison comme illus-tré sur les schémas suivants.
4. Représenter le jumper de la place extérieure dans la modalité d'ouverture de la serrure demandé comme dé-crit dans la section suivante.  
 Une fois complétée paramé-trisation des produits, on peut mettre en marche l'appareil.  
 Faire référence à la section "Mode d'emploi" pour la configura-tion correcte de l'adresse et des autres fonc-tions par le menù OSD du mointeur.
- Il se recommande de contac-ter le service technique de ACI FARFISA dans le cas de schémas d'installations pas inclus dans ce manuel.



## INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

1. Conectar los terminales del monitor (L1 y L2) a la cámara y a la fuente de alimentación del sistema de acuerdo con los siguientes esquemas.
2. Por la conexión utilizar dos conductores de la sección correcta, como se indica en la tabla de la página 9, cuidando que estos no crean corto circuito en la inserción. El enlace entre monitor y alimentador y entre alimentador y unidad externa puede ser realizado sin respetar alguna polaridad.
3. Configurar el dip-switch 6 en el monitor como se indica en los esquemas siguientes.
4. Configurar el jumper de la unidad externa como se indica en las sección siguiente.  
 Una vez completada la configura-tion de los productos, se puede poner en marcha el producto.  
 Hacer referencia a la sección "Instrucciones de funcionamiento" por la correcta configura-tion de la dirección y las otras funciones por el menú OSD del monitor.
- Se recomienda de contactar el servicio técnico de ACI FARFISA en el caso de esquemas de instalación no incluidos en este manual.

## Serratura elettrica

L'unità esterna dispone di due terminali per l'apertura di una serratura in modalità CC. Serratura CC: in questo caso la serratura viene azionata dall'alimentatore del sistema (il consumo massimo è limitato a 12Vcc / 250mA).

Lo schema seguente mostra il collegamento di una serratura anche in presenza di un pulsante per l'apertura (EB). In questo caso il jumper dell'unità esterna deve essere in posizione 2-3.

Il valore del parametro **Unlock Mode** sulla pulsantiera deve essere lasciato su NO (default).

## Electric door lock

The door station unit is equipped with terminals for DC or AC door lock release function.

DC locks: in this case the door lock release can be activated by system power supply (the maximum power consumption is limited to 12 Vdc / 250mA). The following diagram shows how to connect one door lock even with exit button (EB).

In this case the camera's jumper must be in 2-3 position.

The value of **Unlock Mode** parameter on the door station must be left as NO (default).

## Gâche électrique

L'unité extérieure dispose de deux terminaux pour l'ouverture de serrures en modalité DC ou AC.

Gâche DC: dans ce cas la gâche est actionnée par l'alimentation du système (la consommation maximale est limitée à 12Vcc / 250mA).

Le schéma suivant montre comme réunir une gâche aussi en présence d'un bouton pour l'ouverture (EB).

Dans ce cas le jumper de l'unité extérieure doit être en position 2-3.

La valeur du paramètre **Unlock Mode** sur l'unité extérieure doit être placé sur NO (default).

## Cerradura eléctrica

La unidad externa cuenta con dos terminales por la apertura de cerraduras en modalidad CC o CA.

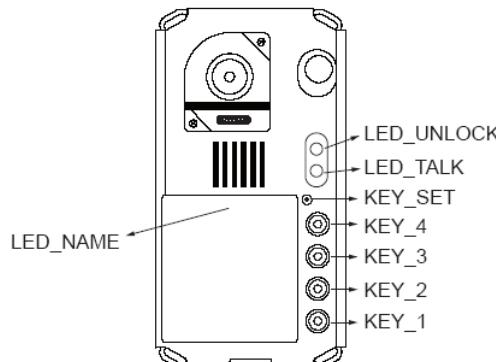
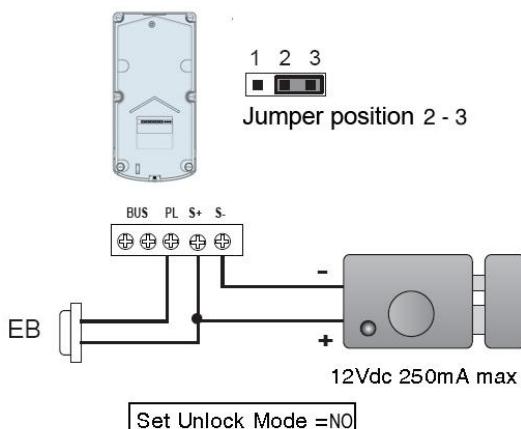
Cerradura CC: en este caso la cerradura es accionada por el alimentador del sistema (el consumo máximo es limitado a 12Vcc / 250mA).

El esquema siguiente también enseña el enlace de una cerradura tabién en presencia de un interruptor por la abertura (EB).

En este caso el jumper de la unidad externa tiene que estar en posición 2-3.

El valor del parámetro **Unlock Mode** en la unidad externa tiene que ser dejado a NO (default).

**Door lock release from system power supply**



Viceversa per utilizzare serrature elettriche in corrente alternata è necessario un trasformatore opzionale (TR) che va dimensionato opportunamente in funzione dell'assorbimento della serratura. I contatti del relè interno consentono un assorbimento massimo di 24V (CA o CC) / 1A. Per il collegamento del trasformatore supplementare fare riferimento allo schema riportato sotto. In questo caso il jumper sull'unità esterna deve essere rimosso prima di collegare la serratura ed il terminale S- non va collegato.

Il parametro **Unlock Mode** va configurato come segue: premere il tasto **KEY\_SET** 3 volte (il led UNLOCK si accende e vengono emessi due beep), successivamente premere il tasto **KEY\_1** per: Unlock Mode = NO (viene emesso un beep lungo) per serrature che vanno alimentate per aprire.

Vice versa to correctly operate AC door lock releases it is required an additional optional transformer (TR) which must be chosen according to release maximum consumption. Internal relay contacts allow operate 24V (AC or DC) / 1A maximum. Refer to the diagram here below to connect the additional transformer. In this case the door station's jumper must be removed before connect the door release and S- terminal must not be connected.

The value of **Unlock Mode** parameter must be set as follows: press the button **KEY\_SET** 3 times (the UNLOCK led is on and 2 beeps are emitted), then press the **KEY\_1** button for:

Unlock Mode = NO (a long beep is emitted) in case of power-on-to-unlock releases.

Unlock Mode = NC (two short beeps are emitted) in case of power-off-to-unlock releases.

Vice versa pour utiliser gâches électriques en courant alternatif un transformateur optionnel est nécessaire (TR) que doit être choisi opportunément dans les limites l'absorption de la gâches. Les contacts du relais intérieur permettent une absorption maximale de 24V (CA ou CC) / 1A. Pour la liaison du transformateur supplémentaire faire référence au schéma reporté dessus. Dans ce cas, le jumper sur l'unité extérieure doit être enlevé avant de brancher la gâche et le terminal S- ne doit pas être connecté. Le paramètre **Unlock Mode** doit être représenté de la façon suivante: appuyez sur le bouton **KEY\_SET** 3 fois (les lumières UNLOCK haut et émet deux signaux sonores), par la suite appuyez sur le bouton **KEY\_1** pour: Unlock Mode = NO (vous entendrez un long beep) pour gâches que doivent être alimentées pour ouvrir.

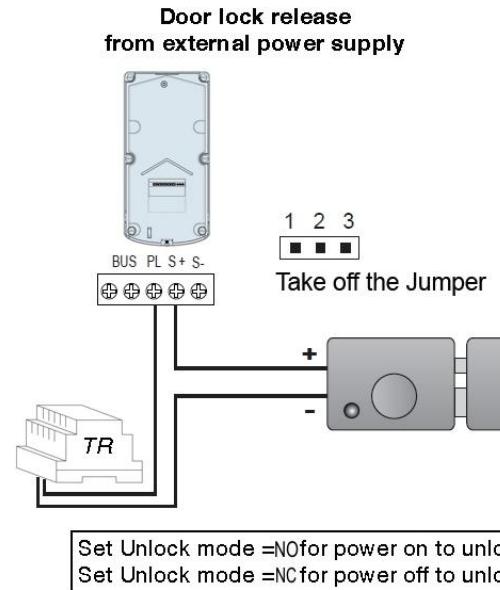
Viceversa para utilizar cerraduras eléctricas en corriente alterna es necesario un transformador opcional (TR) que debe ser elegido oportunamente en función de la absorción de la cerradura. Los contactos del relé interior permiten una absorción máxima de 24V (CA o CC) / 1A. Por el enlace del transformador suplementario hacer referencia al esquema indicado abajo. En este caso, el jumper sobre la unidad externa tiene que ser removido antes de conectar la cerradura y el terminal S- no debe ser conectado. El parámetro **Unlock Mode** debe ser configurado como sigue: pulse el botón **KEY\_SET** 3 veces (las luces UNLOCK y se emiten dos tonos de alerta) y pulse el botón **KEY\_1**: Unlock Mode = NO (se oirá un pitido largo) por cerraduras que deben ser alimentadas para abrir.

Unlock Mode = NC (vengono emessi due beep brevi) per serrature a cui va tolta alimentazione per aprire.  
Per la modalità di configurazione degli altri parametri fare riferimento alla tabella dei codici alla fine di questo manuale.

Please refer to the codes table described at the end of this manual to understand how to configure also the other parameters.

Unlock Mode = NC (est émis deux beep court) pour gâches aquelle l'alimentation doit être enlevée pour ouvrir.  
Faire référence au tableau des codes à la fin de ce manuel pour la modalité de configuration de autre paramètres.

Unlock Mode = NC (se oirá dos pitidos breve) por cerraduras al que debe ser sacado alimentación para abrir.  
Hacer referencia al tablero de los códigos à la fin de ce manuel por la modalidad de configuración de los otros parámetros.



#### Nota

Per l'azionamento di una seconda serratura è necessario l'accessorio SER01.

#### IMPORTANTE

Al fine di ottemperare alla Direttiva Europea sulla Compatibilità Elettromagnetica e per aumentare l'affidabilità del prodotto, è necessario connettere un dispositivo di soppressione dei disturbi quando si comanda un carico induttivo, per esempio una serratura elettrica (SE).

I soppressori (transil) devono essere connessi il più vicino possibile al carico (teoricamente sui terminali dello stesso).

#### Note

For a second door lock release activation the SER01 optional accessory is required.

#### VERY IMPORTANT

To comply with the European Standards on Electromagnetic Compatibility and to increase the reliability of the product, it is necessary to connect a suppression device when switching inductive loads i.e. electric releases and electric locks (SE). The suppression devices (transil) must be connected as close as possible to the loads (ideally across the terminals).

#### Note

Pour l'actionnement d'une second gâche l'accessoire SER01 dont vous avez besoin.

#### IMPORTANT

Conformément à la Directive Européenne sur la Compatibilité Electromagnétique et pour augmenter la fiabilité du produit, il faut connecter un dispositif de suppression des dérangements quand on commande une charge inductive, par exemple une gâches électrique (SE). Les suppresseurs (transil) doivent être branchés le plus près possible de la charge (théoriquement sur les bornes de la charge même).

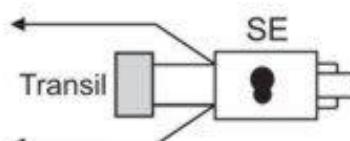
#### Nota

Para el accionamiento de una segunda cerradura estás requerido el accesorio SER01.

#### IMPORTANTE

Con el fin de cumplir la Directiva Europea sobre la Compatibilidad Electromagnética, y también para mejorar la seguridad del producto es necesario conectar un dispositivo de supresión de interferencias al mando de una carga inductiva, por ejemplo una cerradura eléctrica (SE).

Los supresores (transil) se deben conectar lo más cerca posible al mando (en teoría, directamente en los terminales mismos).





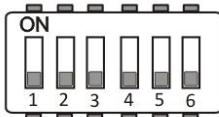
## TERMINAZIONE

Sul retro del monitor sono presenti alcuni dip-switches di programmazione. Il dip-switch 6 è relativo alla terminazione video e va posizionato su ON in corrispondenza del monitor più distante dall'alimentatore, altrimenti va lasciato in posizione OFF.



## LINE TERMINATION

On the monitor's rear panel there are some configuration dip-switches. The switch no. 6 is related to video termination and must be ON at the monitor farthest to power supply, it can be left on OFF position otherwise.

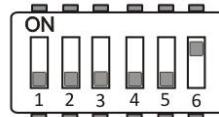


The monitor  
is not at the  
end of the bus



## TERMINAISON

Au verso du moniteur ils sont présent quelques dip-switches à programmer. Le dip-switch 6 est relatif à la terminaison vidéo et il doit être positionné sur ON en correspondance du moniteur plus éloigné de l'alimenteur, il doit être laissé en position autrement OFF.



The monitor  
is at the end of  
the bus



## TERMINACION

Sobre el reverso del monitor están presentes algunos dip-switches. El dip-switch 6 es relativo a la terminación del video y debe ser posicionado sobre ON en correspondencia del monitor más lejano por el alimentador, de otro modo debe ser dejado en posición OFF.



## CONNETTORI PER E- SPANSIONE

Sul retro del monitor è presente un connettore per il collegamento di un pulsante per la chiamata di piano. Utilizzare il connettore in dotazione al monitor per effettuare il collegamento. È possibile collegare un pulsante (contatto pulito) per la chiamata di piano ai terminali SW+/- . Premendo questo pulsante il monitor squillerà (suoneria BELL) senza visualizzare alcuna immagine. I terminali RING/GND consentono il rilancio della suoneria (12Vcc 250mA max).



## EXPANSION PORTS

On monitor rear panel there is also a connector for doorbell button connection. It's recommended to use the crimped connector provided with monitor to make the connect it. It is possible to connect an external button (dry contacts) to SW terminals for door bell function. Pressing this button the monitor will sound (BELL tone) without displaying any picture. The terminals RING/GND allow the connection of an extra buzzer (12Vdc/250mA max).



## CONNECTEURS POUR EXPANSION

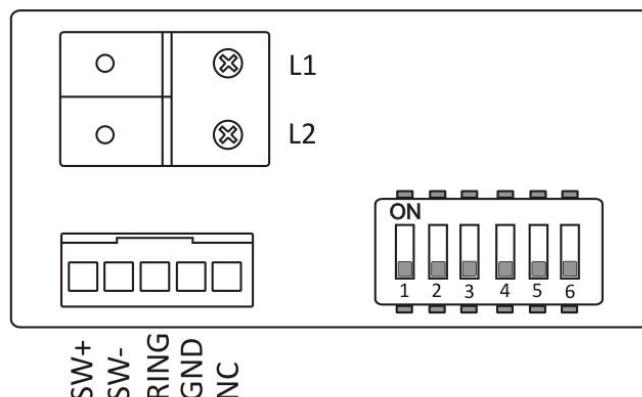
Au verso du moniteur il y a un connecteur pour un bouton pour appeler d'étage. Utiliser le connecteur en dotation au moniteur pour effectuer les liaisons. Il est possible de réunir un bouton (contact propre) pour l'appel d'étage aux bornes SW. En pressant ce bouton le moniteur va à sonner (sonnerie BELL) sans visualiser l'image. Les bornes RING / GND permettent la connexion d'une sonnerie supplémentaire (12V 250mA max).



## CONECTORES POR EXPANSIÓN

Atrás del monitor está presente un conector por la llamada del descansillo. Utilizar el conector crimpado en dotación al monitor para efectuar las conexiones. Es posible conectar un interruptor (contacto limpio) por la llamada del descansillo a los terminales SW. Pulsando este interruptor el monitor tocará (sonería BELL) sin visualizar alguna imagen.

Los terminales RING / GND permiten la conexión de un zumbador de llamada adicional (12Vcc 250mA max).





## SEZIONE DEI CAVI

E' fortemente consigliato l'utilizzo di cavi twistati. L'utilizzo di cavi non twistati può limitare la distanza massima raggiungibile. Cavi schermati non devono essere utilizzati.



## CABLE CROSS SECTION

It is strongly recommended to use twisted cables. If not twisted cables are used the maximum allowed distance of the system may be affected.

Cables should not be shielded.



## SECTION DES CABLES

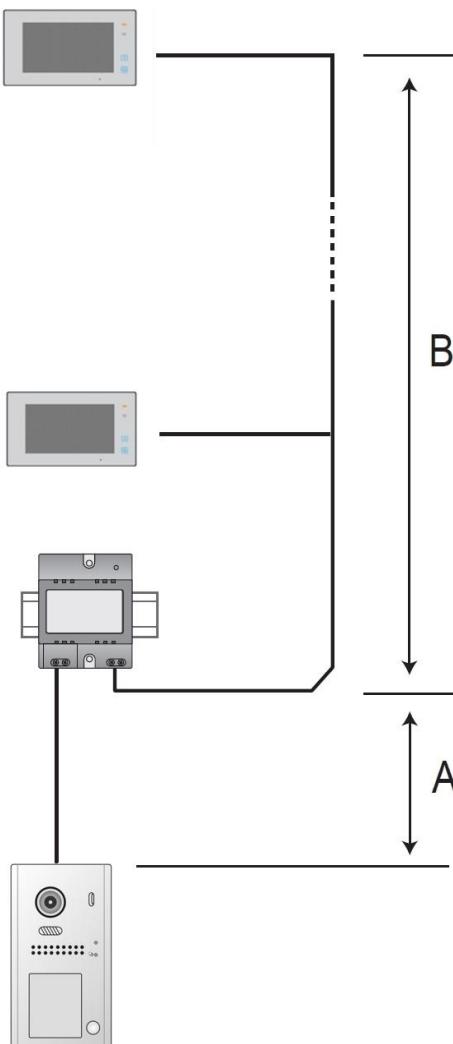
Il est vivement conseillé l'utilisation de câbles tressés. La connexion de câbles pas tressés peut limiter la distance maximale accessible. Câbles blindés ne doivent pas être utilisés.



## SECCIÓN DE LOS CABLES

Es aconsejado fuertemente empleo de cables transados. El empleo de cables no transado puede limitar la distancia máxima alcanzable. Cables apantallados no deben ser utilizados.

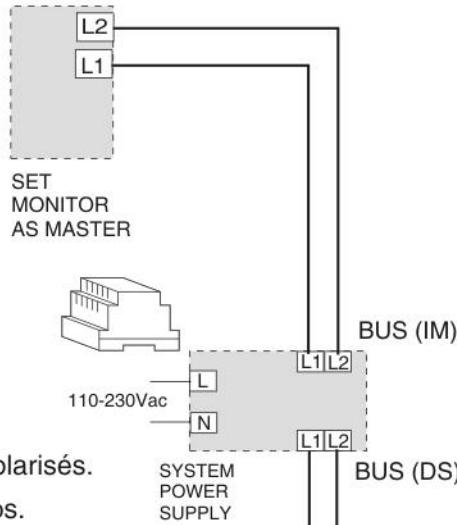
	Sistema base One way system Système base Sistema base		
Dal monitor al posto esterno <i>Monitor to external station</i> Entre le moniteur et la platine de rue <i>Desde el monitor a la cámara</i>	(A + B) 200m max, 1mm <sup>2</sup>	(A + B) 150m max, 0.75mm <sup>2</sup>	(A + B) 100m max, Cat5 (combined)
Dal monitor all'alimentatore d'impianto <i>From monitor to system power supply</i> Du moniteur à l'alimentation du système <i>Desde el monitor al alimentador de instalación</i>	(B) 120m max, 1mm <sup>2</sup>	(B) 100m max, 0.75mm <sup>2</sup>	(B) 80m max, Cat5 (combined)
Dal posto esterno all'alimentatore <i>From door station to system power supply</i> De la plaque de rue à l'alimentation du système <i>Desde la placa de calle a alimentador</i>	(A) 80m max, 1mm <sup>2</sup>	(A) 60m max, 0.75mm <sup>2</sup>	(A) 40m max, Cat5 (combined)
Dal posto esterno alla serratura <i>From door station to door lock release</i> De la plaque de rue à la gâches <i>Desde la placa de calle a la cerradura</i>		5m max, 1mm <sup>2</sup>	



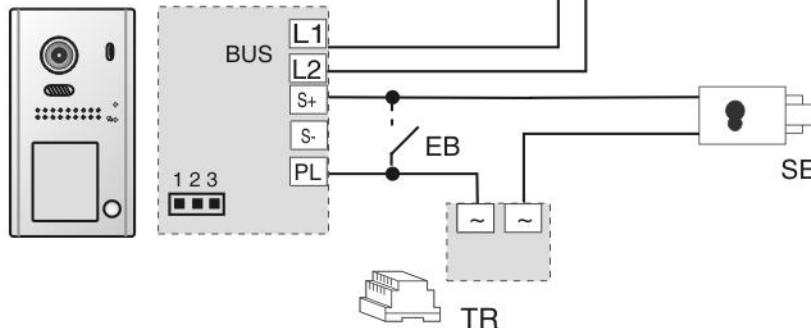
**IMPIANTO VIDEOCITOONICO MONOFAMILIARE CON UN MONITOR**  
**ONE-WAY VIDEOINTERCOM SYSTEM WITH ONE MONITOR**  
**INSTALLATION VIDEOPORTIER A UNE DIRECTION AVEC MONITEUR**  
**SISTEMA DE VIDEOPORTERO MONOFAMILIAR CON UN MONITOR**



ON  
OFF  
Termination  
switch 6 = ON



- I** I terminali L1 e L2 non sono polarizzati.
- GB** L1 and L2 terminals are not polarized.
- F** Les terminaux L1 et L2 ils ne sont pas polarisés.
- E** Los terminales L1 y L2 no son polarizados.



Si raccomanda di non collegare i terminali SW dell'alimentatore alla linea elettrica.

It is recommended to do not connect power supply's SW terminals to the power line.

Il est recommandé de ne pas connecter les bornes SW à la ligne d'alimentation électrique.

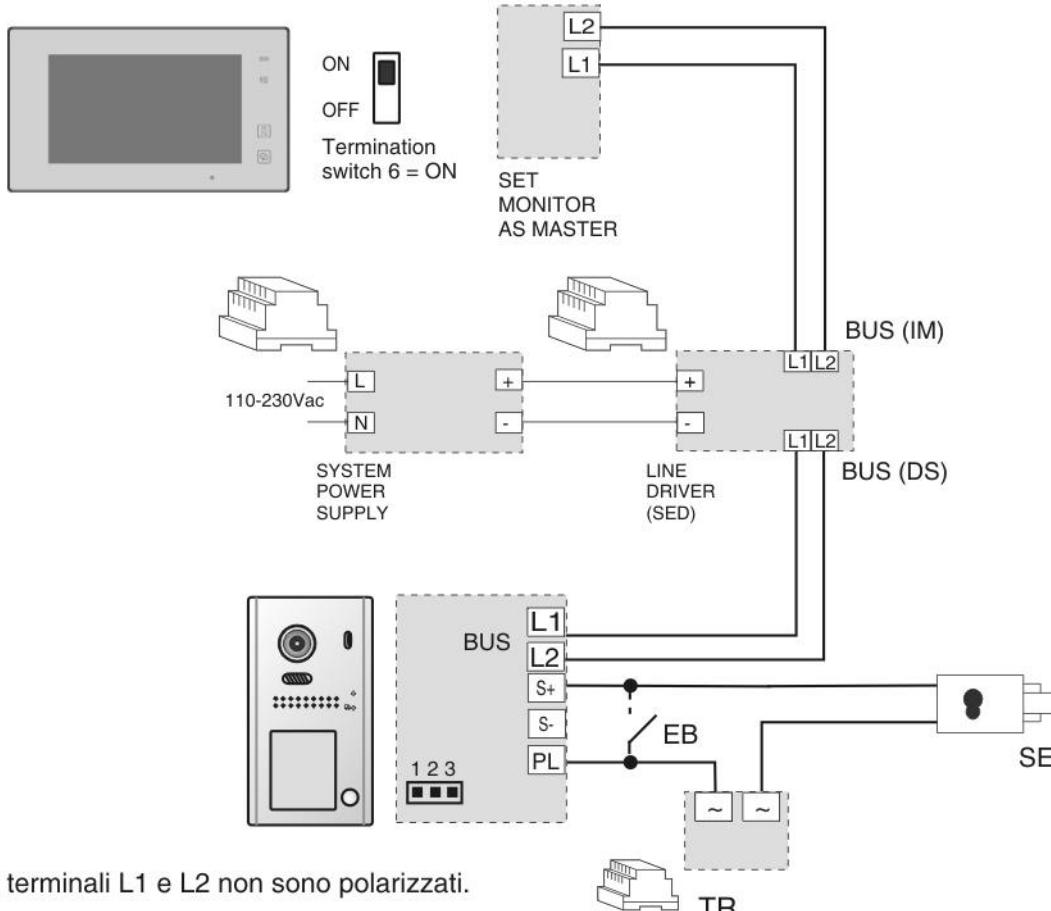
Se recomienda no conectar los terminales SW a la línea eléctrica.

**IMPIANTO VIDEOCITOFOONICO MONOFAMILIARE CON UN MONITOR (SOLO PER 1SEK/MEWC)**

**ONE-WAY VIDEOINTERCOM SYSTEM WITH ONE MONITOR (ONLY FOR KIT 1SEK/MEWC)**

**INSTALLATION VIDEOPORTIER A UNE DIRECTION AVEC MONITEUR (SOULEMENT POUR KIT 1SEK/MEWC)**

**SISTEMA DE VIDEOPORTERO MONOFAMILIAR CON UN MONITOR (SOLO PARA KIT 1SEK/MEWC)**



I terminali L1 e L2 non sono polarizzati.



L1 and L2 terminals are not polarized.



Les terminaux L1 et L2 ils ne sont pas polarisés.



Los terminales L1 y L2 no son polarizados.

Si raccomanda di non collegare i terminali SW dell'alimentatore alla linea elettrica.

It is recommended to do not connect power supply's SW terminals to the power line.

Il est recommandé de ne pas connecter les bornes SW à la ligne d'alimentation électrique.

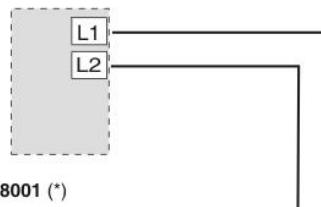
Se recomienda no conectar los terminales SW a la línea eléctrica.

**IMPIANTO VIDEOCITOONICO MONOFAMILIARE CON DUE POSTI INTERNI**  
**ONE-WAY VIDEOINTERCOM SYSTEM WITH TWO MONITORS**  
**INSTALLATION VIDEOPORTIER A UNE DIRECTION AVEC DEUX MONITEURS**  
**SISTEMA DE VIDEOPORTERO MONOFAMILIAR CON DOS MONITORES**

**SEM7ME**



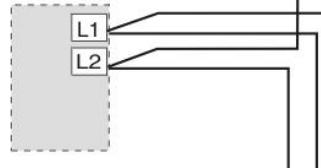
ON  
OFF  
Termination  
switch 6 = ON  
  
SET MONITOR  
AS SLAVE: CODE **8001** (\*)



**SEM7MEW**



ON  
OFF  
Termination  
switch 6 = OFF



**I** I terminali L1 e L2 non sono polarizzati.

\*) Fare riferimento alla descrizione di pagina 21 per la programmazione dei codici.

**GB** L1 and L2 terminals are not polarized.

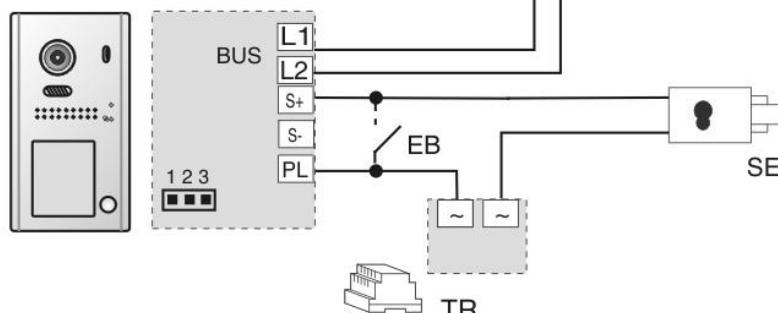
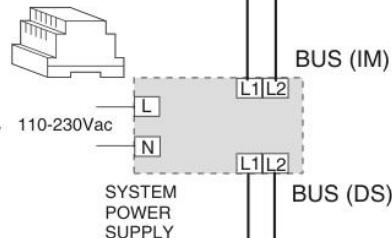
\*) Refer to the description on page 21 to program monitor's codes.

**F** Les terminaux L1 et L2 ils ne sont pas polarisés.

\*) Reportez-vous à la description à la page 21 pour les codes de programmation.

**E** Los terminales L1 y L2 no son polarizados.

\*) Consulte la descripción en la página 21 para los códigos de programación.



Si raccomanda di non collegare i terminali SW dell'alimentatore alla linea elettrica.

Per questa tipologia di installazione è necessario impiegare il **SEM7ME** come monitor secondario.

It is recommended to do not connect power supply's SW terminals to the power line.

For this installation type it is required to apply the **SEM7ME** as slave monitor.

Il est recommandé de ne pas connecter les bornes SW à la d'alimentation électrique.

Pour ce type d'installation, il est nécessaire d'appliquer **SEM7ME** en tant que moniteur esclave.

Se recomienda no conectar los terminales SW a la línea eléctrica.

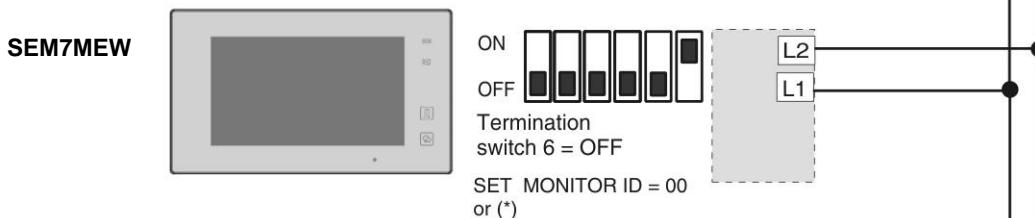
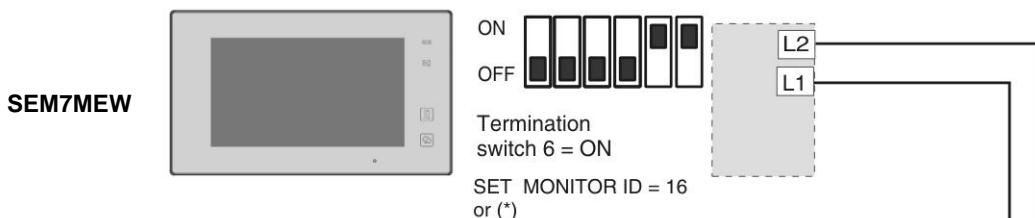
Para este tipo de instalación es necesario aplicar el **SEM7ME** como monitor esclavo.

## IMPIANTO VIDEOCITOONICO BIFAMILIARE CON DUE POSTI INTERNI (1SEK/2MEW)

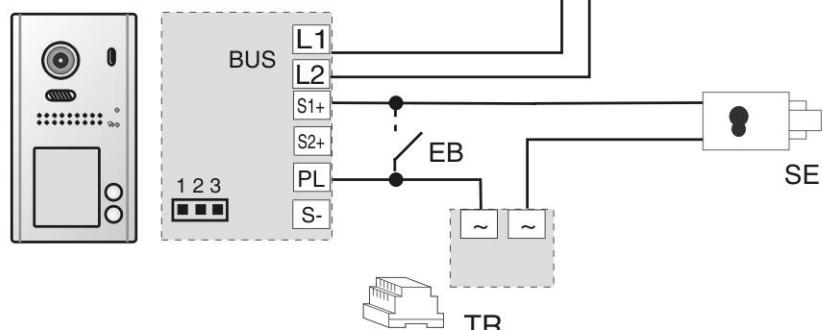
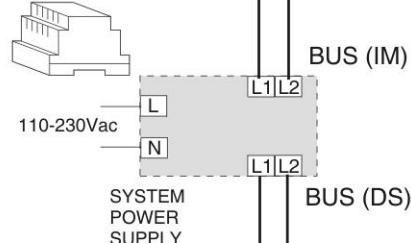
TWO-WAY VIDEOINTERCOM SYSTEM WITH TWO MONITORS (1SEK/2MEW)

INSTALLATION VIDEOPORTIER A DEUX DIRECTION AVEC DEUX MONITEURS (1SEK/2MEW)

SISTEMA DE VIDEOPORTERO BIFAMILIAR CON DOS MONITORES (1SEK/2MEW)



- I** I terminali L1 e L2 non sono polarizzati.  
(\*) Fare riferimento alla descrizione di pagina 20-21 per la programmazione dei codici.
- GB** L1 and L2 terminals are not polarized.  
(\*) Refer to the description on page 20-21 to program monitor's codes.
- F** Les terminaux L1 et L2 ils ne sont pas polarisés.  
(\*) Reportez-vous à la description à la page 20-21 pour les codes de programmation.
- E** Los terminales L1 y L2 no son polarizados.  
(\*) Consulte la descripción en la página 20-21 para los códigos de programación.



Si raccomanda di non collegare i terminali SW dell'alimentatore alla linea elettrica.

Per questa tipologia di installazione è necessario impiegare un **SEM7MEW** come monitor per il secondo appartamento.

It is recommended to do not connect power supply's SW terminals to the power line.

For this installation type it is required to use another **SEM7MEW** monitor for the second apartment.

Il est recommandé de ne pas connecter les bornes SW à la ligne d'alimentation électrique.

Pour ce type d'installation, il est nécessaire d'utiliser un **SEM7MEW** comme moniteur pour le deuxième appartement.

Se recomienda no conectar los terminales SW a la línea eléctrica.

Para este tipo de instalación es necesario utilizar un **SEM7MEW** como monitor para el segundo apartamento.



## ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO

### Menù principale

In modalità stand-by toccare lo schermo LCD in un punto qualsiasi: verrà visualizzato il menù con la data e l'ora correnti.



## OPERATING INSTRUCTIONS

### Main menu

When in stand-by mode, touch the LCD screen on any place: the main menu with current date and time will be showed.



Nel caso in cui non siano dati ulteriori comandi il monitor si spegnerà automaticamente dopo alcuni secondi.

Nella barra in basso il dispositivo mostra alcune icone di stato come:

chiamata persa. Sfiorare l'icona per visualizzare i dettagli della chiamata.

/ : non disturbare e trasferimento di chiamata attivo. Sfiorare l'icona per accedere alla sezione "Scenario".

### Attivazione dell'unità

Quando viene premuto il pulsante di chiamata del posto esterno, il monitor squillerà con la melodia scelta e l'immagine comparirà sullo schermo. È possibile abilitare la comunicazione con il visitatore sfiorando il tasto con l'icona o l'icona sullo schermo. L'unità rimarrà in conversazione per circa 90 secondi per poi spegnersi automaticamente. Per terminare la conversazione sfiorare l'icona o l'icona sullo schermo.

Sul lato destro dello schermo saranno visualizzate anche una serie di icone che consentono, rispettivamente, di salvare un'ulteriore immagine o video proveniente dalla telecamera (, aprire le due serrature ( o ) , abilitare l'audio da e verso l'esterno () e chiudere



## MODE D'EMPLOI

### Menu principal

En modalité stand-by toucher l'écran LCD dans un point quelconque: le menu sera visualisé avec la date et l'heure courante.



## INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

### Menú principal

En modalidad stand-by tocar la pantalla LCD en un punto cualquier: serán visualizadas la fecha y la hora corrientes.

In case of no other commands, the monitor will automatically switch off after about few seconds.

The status bar on the bottom shows some icons such as:

: missing call. Tap the icon to display immediately the details related to the missing call.

/ : do not disturb / call transfer active. Touch this icon to access "Scenario" setting page.

### Activation

When the call button on the camera unit is pressed, the monitor will ring, playing the selected melody and the visitor's picture will appear on the display. It is possible to talk with the visitor, touching the "Talk On" icon or the icon on the screen. The unit will remain activated for approximately 90 seconds before it automatically shuts off. At the end of the conversation touch the icon or the icon on the screen.

On the right side of the screen some icons will be displayed. These icons allow to save a further picture or video of the calling visitor () , open the door lock releases ( or ) , enable the audio to door station () and close the conversation.

Dans le cas où il n'y a pas des autres commandes l'écran s'éteindra après quelques secondes.

Dans la barre inférieure, l'appareil affiche des icônes d'état, telles que:

: appel manqué. Touchez l'icône pour afficher immédiatement les détails de l'appel.

/ : ne pas déranger et transfert d'appel actif. Touchez l'icône pour accéder à la section "Scénario".

### Activation de l'unité

Lors que le bouton d'appel de la platine est pressé, le moniteur sonne et l'image du visiteur apparaît. Si on veut parler au visiteur appuyer sur le bouton ou sur l'écran. Le délai de communication est de 90 secondes, après il va s'éteindre automatiquement. Pour raccrocher appuyer sur le bouton ou sur l'écran.

Sur le côté droit de l'écran affiche une série d'icônes:

Ces icônes permettent respectivement de sauver une autre image ou vidéo () de l'appareil, ouvrir les deux verrous ( ou ) , permettre audio depuis et vers l'extérieur () et fermer la conversation.

En el caso en que no vengan datos ulteriores mandos el monitor se apagará automáticamente después de acerca algunos segundos.

En la barra inferior el dispositivo muestra algunos iconos de estado como:

: llamada perdida. Toque el icono para ver los detalles de la llamada inmediatamente.

/ : No molestar y activa la transferencia de llamadas. Toque el icono para acceder a la sección "Scenario".

### Activación de la unidad

Cuando es presionada la tecla de llamada del puesto exterior, el monitor principal emitirá la sonería seleccionada y la imagen comparecerá sobre la pantalla. Es posible habilitar la comunicación con el visitante tocando la tecla con el icono o en la pantalla. La unidad quedará en conversación por 90 segundos para luego apagarse automáticamente. Para acabar la conversación tocar la tecla o en la pantalla. Para ajustar la duración de la activación de la cerradura referirse a la tabla de códigos al final de este manual. En el lado derecho de la pantalla mostrará una serie de iconos:

Estos iconos permiten, respectivamente, para salvar a otra imagen o vídeo () de la cámara, abrir las dos cerraduras ( o ) , habilitar el audio desde y hacia el exterior () y cierra la conversación.

la conversazione. L'icona >> permette di accedere alla finestra per la regolazione della luminosità, del contrasto, del colore della scena e del volume dell'altoparlante.

Per spegnere il monitor sfiorare l'icona o .

Il monitor salverà automaticamente un'immagine del visitatore dopo 3 secondi dalla ricezione della chiamata. Il sistema permette la memorizzazione di un massimo di 100 immagini nella memoria interna. Nel caso in cui sia stata inserita una memoria uSD (max 32GB), verrà invece salvato un filmato di 10 secondi. Toccare l'icona per salvare un'ulteriore immagine. Il monitor rimarrà acceso per 40 secondi, qualora non sia attivata la conversazione, l'immagine scomparirà dallo schermo.

#### Apertura serratura

Utilizzare il pulsante con l'icona (per la serratura principale), o per attivare l'apertura delle serrature. La funzione di apertura serratura può essere attivata solamente quando il monitor è acceso.

Per regolare la durata di attivazione della serratura fare riferimento alla tabella dei codici alla fine di questo manuale.

#### Autoaccensione

Selezionando l'opzione [Monitor] lo schermo visualizzerà il sotto menù seguente:

The icon >> allow to adjust the picture brightness, contrast, hue of the scene and the speaker's volume.

To turn off the monitor, touch the or icon. The monitor will save automatically a picture of the visitor 3 seconds after receiving the call. The system allows to store up to 100 pictures in the internal memory. If a uSD card (max 32GB) has been installed into the rear port, the monitor will save a video footage of about 10 seconds. Touch the icon to save further pictures. There are approximately 40 seconds of viewing time before the unit will automatically shut off.

#### Door lock release

If you want to open the door to let the visitor in, just touch the "Unlock" button (main door release), or the icons / showed on the display. The door open function can only be activated when the monitor is on.

To adjust the door lock release duration take reference of the table code at the end of this manual.

#### Auto-power on from monitor

Select the [Monitor] option to display the following sub menu:

L'icône >> permet d'accéder à la fenêtre de réglage de la luminosité, le contraste, la couleur de la scène et le volume du haut-parleur.

Pour raccrocher presser la touche ou .

Le moniteur enregistre automatiquement une image de l'appelant après 3 secondes de la réception de l'appel. Le système permet le stockage d'un maximum de 100 images dans la mémoire interne. Au cas où vos avez inséré une mémoire uSD (max 32GB), un film de 10 secondes sera enregistré. Appuyez sur pour enregistrer une autre image. Le moniteur va à sonner pendant environ 40 secondes. A la fin, l'image disparaîtra de l'écran si on a pas établi une conversation.

#### Ouverture de porte

Pour ouvrir la porte, il suffit d'appuyer sur le bouton (pour la serrure principale), ou lors de la communication. Les fonctions d'ouverture gâche peuvent être activées seulement quand le moniteur est allumé. Pour régler la durée d'ouverture gâche référer au tableau de code à la fin de ce manuel.

#### Autoallumage

En sélectionnant l'option [Moniteur] visualisera le sous-menu suivant:

El icono >> permite acceder a la ventana para ajustar el brillo, el contraste, el color de la escena y el volumen del altavoz.

Para apagar el monitor pulsar la tecla o .

El monitor grabará automáticamente una imagen después 3 segundos de la recepción de la llamada. El sistema permite el almacenamiento de un máximo de 100 imágenes en la memoria interna. En el caso se ha insertado una memoria USD (max 32GB), grabará una secuencia de 10 segundos. Toque para grabar una imagen más. El monitor tocará por 40 segundos. Al término, la imagen desaparecerá de la pantalla.

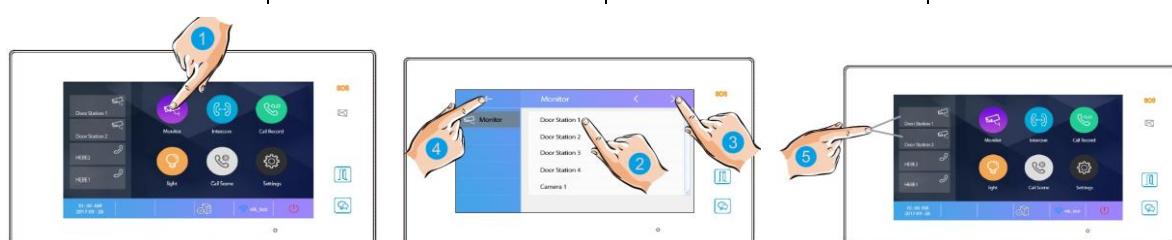
#### Apertura cerradura

Utilizar la tecla (para la cerradura principal), o para activar la apertura de la cerradura. La función de apertura cerradura puede ser sólo activada cuando el monitor está encendido.

Para ajustar la duración de la activación de la cerradura referirse a la tabla de códigos al final de este manual.

#### Autoencendido

Seleccionando la opción [Monitor] la pantalla visualizará el siguiente submenu:



Toccare il nome relativo al posto esterno desiderato (2) per visualizzare le immagini provenienti da esso. Toccare il nome di una del-

Touch the name related to the desired door station (2) to display picture coming from it. Touch the name of the cameras (5) on the left

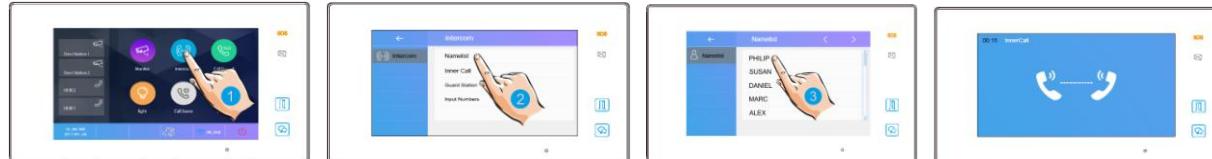
Touchez le nom associé à le poste extérieur désiré (2) pour visualiser les images provenantes de lui. Touchez le nom de l'une

Toque el nombre de la unidad externa (2) deseada para visualizar las imágenes de ella. Toque el nombre de una de las

le telecamere sulla sinistra della pagina principale (5) per accedere direttamente alla sua visualizzazione. Per attivare il collegamento audio alla telecamera del posto esterno premere il tasto (5). Lo schermo visualizzerà l'immagine proveniente dalla telecamera esterna per circa 30 secondi. Altrimenti toccare nuovamente il tasto per tornare alla finestra Monitor.

### Chiamata intercomunicante

L'opzione del menù [Intercomunicante] consente di mettere in comunicazione i monitor tra loro. Questo menù contiene 4 opzioni (2):



- **Lista nomi:** è possibile utilizzare questa opzione per effettuare una chiamata ad uno specifico monitor presente in un altro appartamento selezionando il relativo indirizzo (ad esempio 16).

- **Chiamata Interna:** questa opzione farà squillare per 30 secondi tutti i monitor slave presenti all'interno dello stesso appartamento. Toccare l'icona corrispondente visualizzata sullo schermo del monitor dal quale si vuole rispondere per attivare la conversazione. Gli altri monitor smetteranno di squillare.

- **Guard station:** nel caso in cui un monitor installato all'interno dell'impianto sia stato configurato come GUARD UNIT, è possibile utilizzare questa icona per effettuare una chiamata a questo monitor. Il monitor GUARD UNIT non squilla in caso di chiamata da posto esterno.

Nel caso in cui si verifichi una chiamata dall'esterno mentre è attiva una chiamata intercomunicante, quest'ultima verrà chiusa automaticamente.

of the main page to display them directly.

Press the (5) button of the indoor unit at any time and the outdoor camera audio signal will be activated and show the outside view. The monitor will be on for about 30 sec. Otherwise touch again the button to come back on the Monitor window.

### Intercom call

The menu option [Intercom] allows to make intercommunication between monitors.

This menu contains 4 options (2):

des caméras à gauche (5) de la page principale pour accéder directement à son affichage.

Appuyer sur le bouton (5) pour activer connexion audio à la caméra de l'unité externe sans appels. Le moniteur visualisera l'image provenant de la plaque de rue pour environ 30 secondes. Sinon, appuyez à nouveau sur la touche pour revenir à la fenêtre Moniteur.

### Appel intercommunicant

L'option de menu [Intercom] vous permet de connecter des moniteurs d'interphone entre eux. Ce menu contient quatre options (2):

cámaras (5) a la izquierda de la página principal para acceder directamente a su pantalla. Presionar la tecla con el ícono (5) para activar la conexión de audio a la cámara de la unidad externa sin llamadas. La pantalla visualizará el vídeo que llega de la cámara externa durante 30 segundos. De lo contrario, vuelva a tocar la tecla para volver a la ventana Monitor.

### llamada intercomunicante

La opción [Intercomunicación] de [Intercomunicación] le permite conectar los monitores entre ellos. Este menú contiene cuatro

- **Namelist:** use this option to make a call to a specific monitor installed in the system by its address, (for example 16), even in another apartment.

- **Inner Call:** this option will make ringing all the slave monitors installed inside the same apartment for 30 seconds. Touch the icon displayed on any called monitor to answer and open the conversation. All the other monitors will stop ringing.

- **Guard station:** if a monitor installed into the system has been set as GUARD UNIT, it is possible to make a call to this one. The GUARD UNIT monitor cannot receive calls from door station.

If there is a call coming from the outdoor panel during an intercommunicating call, this one will be automatically closed.

- **Input numbers:** Use the virtual keyboard to dial a specific address.

### Pictures playback

The [Call record] option of the menu allows to access

- **Liste de nom:** vous pouvez utiliser cette option pour faire un appel à un moniteur spécifique dans un autre appartement en sélectionnant son adresse (par exemple 16).

- **Appel interne:** cette option va sonner tous les moniteurs triment dans le même appartement pendant 30 secondes. Appuyez sur l'icône affichée sur l'écran du moniteur à partir de laquelle vous souhaitez répondre et activer la conversation. Autres moniteurs cesse de sonner.

- **Poste de garde:** si un moniteur installé dans le système est configuré comme GUARD UNIT, vous pouvez utiliser cette icône pour faire un appel à ce moniteur. Le moniteur GUARD UNIT ne sonne pas lors d'un appel de l'unité externe.

Dans le cas où il y a un appel extérieur pendant un appel interne est actif, ce dernier sera fermé automatiquement.

- **Input nombrés:** Utilisez le clavier virtuel qui vous permet d'appeler une

- **Namelist:** se puede utilizar esta opción para realizar una llamada a un monitor específico en otro apartamento, seleccionando su dirección (por ejemplo, 16).

- **Llamada Interc:** con esta opción todos los monitores slave dentro del mismo piso sonarán durante 30 segundos. Toque el ícono que aparece en la pantalla del monitor de la que quiere responder para activar la conversación. Otros monitores dejarán de sonar.

- **Guard station:** si un monitor instalado en el sistema se configura como GUARD UNIT, puede utilizar este ícono para hacer una llamada a este monitor. La unidad de monitor GUARD no suena cuando una llamada es desde la unidad externa.

En caso de que haya una llamada externa mientras una llamada de intercomunicación está activa, ésta se cerrará automáticamente.

- **Input numbers:** Utilice el teclado virtual que le

**- Inserisci numeri:** Utilizzare la tastiera virtuale che consente di chiamare uno specifico indirizzo.

### Riproduzione delle immagini

L'opzione del menu [**Lista chiamate**] consente di accedere all'interfaccia per la ricerca delle immagini/video registrati:



Selezionare l'evento per visualizzare tutte le immagini o i video.

Utilizzare le icone frecce (3) per scorrere le immagini, l'icona (4) per cancellare le immagini.

L'opzione [**Luce**] consente l'accensione della luce scale o altri servizi. Per questa funzione è necessaria l'installazione dell'accessorio supplementare SER01.

Il sistema consente la programmazione di varie modalità di utilizzo che possono essere configurate nella sezione del menù [**Scenari**].

the search and playback interface for recorded pictures and video:

adresse spécifique.

### Lecture des images

Le option de menu [**Enregistrement d'appel**] vous permet d'accéder à l'interface de recherche des images / vidéo enregistrées:

permite llamar a una dirección específica.

### Reproducción de imágenes

La opción del menú [**Call record**] permite de acceder a la interfaz para la búsqueda de las imágenes / vídeo grabado:

Select the event to display all the pictures or videos. Use the arrow icons (3) to scroll the pictures, the (4) icon to erase the pictures.

The option [**Light**] allows to activate the stair light or other services.

For such functions the SER01 additional accessory is required.

The system allows to program various way of working which can be configured on the [**Call scene**] menu.

Sélectionnez l'événement pour afficher toutes les images ou vidéo.

Utilisez les flèches (3) pour faire défiler les images, l'icône (4) pour supprimer les images.

L'option [**Lumière**] permet d'allumer la lumière d'escalier ou d'autres services.

Pour cette fonction, l'installation d'un accessoire SER01 est nécessaire.

Le système permet la programmation des différents modes d'utilisation qui peuvent être configurés dans la section du menu [**Scène**].

Seleccione el evento para ver todas las imágenes o videos. Utilice los iconos de flecha (3) para desplazarse por las imágenes, el icono (4) para borrar las imágenes.

La opción [**Luz**] permite encender la luz de escalera u otros servicios. Para esta función, se requiere la instalación del accesorio SER01.

El sistema permite la programación de distintos modos de uso que se pueden configurar en la sección del menú [**Call scene**].



Le opzioni "Non disturbare 8H" e "Non disturbare" consentono di disabilitare tutti i toni di chiamata, rispettivamente, per 8 ore o fino alla disattivazione. In questa condizione il videocitofono non squillerà né per chiamate intercomunicanti né per chiamate dal posto esterno. Il simbolo sulla schermata principale del menù ed il led lampeggiante rosso stanno a ricordare all'utente che la funzione è attiva.

The options "Do not disturb 8H" and "Do not disturb always" allows to disable all the calling sounds, for 8 hours only or forever. Then the monitor will not ring neither on intercom call nor in case of calling from external unit. The symbol will be displayed on the home page of the main menu to remind the function is enabled.

Les options "Ne pas déranger 8H" et "Ne pas déranger toujours" permettent de configurer la fonction de exclusion de sonnerie, pendant 8 heures ou jusqu'à la désactivation, et le moniteur ne sonnera plus ni pour les appels internes ni pour les appels de l'unité externe, le symbole sur l'écran du menu principal est un rappel pour l'utilisateur que la fonction est active.

Las opciones "Do not disturb 8H" y "Do not disturb always" van a desactivar todos los tonos de llamada, durante 8 horas o hasta desactivación, y luego el video no sonará o para las llamadas internas o para las llamadas desde la placa de calle, el símbolo en la pantalla del menú principal es para recordar al usuario que la función es activa.



L'icona nel menù principale consente di accedere al menù **[Configurazione]** per la regolazione di alcuni parametri quali il tipo ed il volume di chiamata, la lingua, le informazioni di sistema, ecc.

La sezione **[Suoneria]** permette di scegliere la suoneria da assegnare a ciascun posto esterno, alla chiamata intercomunicante ed alla chiamata di piano. Nella sezione **[Generale]**, selezionare l'opzione "Data e ora" per la regolazione della data e dell'ora sui valori correnti.

**Modo data:** consente di selezionare il formato della data (M/G/A o G/M/A).

**Modo ora:** consente di selezionare il formato dell'ora (12H/24H).

**Data:** regolazione della data.

**Ora:** regolazione dell'ora.

Fuso orario: selezione della zona di fuso orario.

**Aggiornamento ora...:** abilitazione / disabilitazione della regolazione automatica della data e dell'ora.

L'opzione **"Lingua"** consente la scelta della lingua di sistema tra quelle disponibili (Italiano, Inglese, Francese).

Mentre l'opzione **"Ora monitor"** consente di modificare il tempo d'accensione del monitor (30s ÷ 300s).

L'opzione **"Configurazione Scorciatoie"** consente la configurazione di fino a 4 azioni che sarà possibile attivare rapidamente dalla finestra principale. Selezionare la scorciatoia da configurare, il tipo di funzione da attivare o eventualmente la voce "Rimuovi scorciatoia" per

The icon on the main menu window allows to display the **[Settings]** options to adjust some parameters such as the call volume, the language, system info and so on.

The section **[Call tune]** allows to select the desired melody for each door station, for the intercommunicating call and for the doorbell floor sound.

In the section **[General]** select the option **"Date & time"** to set the values of date and time according to the right values.

The option **"Date mode"** allows to select the date mode between M/D/Y or D/M/Y.

**Time mode:** select the hour format between 12/24H.

**Date:** date adjustment.

**Time:** hour adjustment.

**Time zone:** select the right time zone.

**Auto update:** enable or disable the automatic adjustment of date and hour with the values of the network.

The option **"Language"** allows to set the system language amongst Italian, English, French.

The option **"Monitor time"** allows to set the monitor power on time (30s ÷ 300s).

The option **"Shortcuts setting"** allows the user to set up to 4 actions which can be quickly activated from the main page. Select the shortcut to set, the function type (call door panel or another unit) or eventually the option "Remove" to erase the shortcut from the main page.

The option **"SD card"** allows to access the parameters related to the uSD

L'icône dans le menu principal permet d'accéder aux **[Réglages]** pour la régulation de certains paramètres tels que le type et le volume de l'appel, la langue, les informations système, etc..

La section **[Mélodie]** permet de sélectionner la sonnerie à attribuer à chaque poste extérieur, appel intercommunicant et appel du plan. La section **[Général]** donne accès à la fenêtre suivante:

Avec l'option **[Date et heure]** il est possible d'accéder à la fenêtre pour la régulation de la date et de l'heure sur les valeurs courantes.

**[Mode date]:** sélectionnez le format de la date (M / G / A ou G / M / A).

**[Mode heure]:** sélectionnez le format de l'heure (12H / 24H).

**[Date]:** ajustement de la date.

**[Heure]:** ajustement du temps.

**[Fuseau horaire]:** sélection du fuseau horaire.

**[Mise à jour automat...]:** activer / désactiver le réglage automatique de la date et de l'heure.

L'option **[Langue]** permet de régler la langue de système entre Italien, Anglais, Français.

L'option **"Temps du moniteur"** est relatif à le temps de fonctionnement du moniteur (30s ÷ 300s).

L'option **[Réglage du raccourci]** permet de configurer jusqu'à 4 actions pouvant être activées rapidement à partir de la fenêtre principale.

Sélectionnez le raccourci à configurer, le type de fonction à activer ou éventuellement l'option "Sup-

El icono [Settings] en el menú principal le permite acceder a la configuración del menú para ajustar algunos parámetros como el tipo y el volumen de la llamada, el idioma, la información del sistema, etc.

La sección **[Call tune]** le permite seleccionar el tono de timbre que se asignará a cada unidad, la llamada de intercomunicación y la llamada del plan.

La sección **[General]** da acceso a la siguiente ventana:

A través de la opción **"Fecha y hora"** se puede acceder a la ventana para ajustar la fecha y la hora a los valores actuales.

**"Date mode":** seleccione el formato de fecha (M / G / A o G / M / A).

**Time mode:** seleccione el formato de hora (12H / 24H).

**Date:** ajuste de fecha.

**Time:** ajuste de tiempo.

**Time zone:** selección de la zona horaria.

**Auto update:** habilitar / deshabilitar el ajuste automático de la fecha y la hora.

**"Language"** Esta opción le permite ajustar el idioma del sistema entre el italiano, el francés. La opción **"Monitor time"** en el tiempo de funcionamiento del monitor (30s ÷ 300s).

La opción **"Shortcut setting"** permite la configuración de hasta 4 acciones que pueden activarse rápidamente desde la ventana principal.

Seleccione el acceso directo que desea configurar, el tipo de función que desea activar o, posiblemente, el elemento "Remove" para eliminar la opción del menú

rimuovere l'opzione dal menù principale.

L'opzione "**Scheda SD**" consente di accedere ai dettagli relativi alla scheda di memoria uSD eventualmente installata. Questo menù contiene le voci: "Informazioni SD" relative alla capacità della scheda, "Copia immagine" per copiare le immagini dalla memoria del dispositivo alla memoria uSD mentre l'opzione "**Ripristino default**" consente di cancellare tutte le modifiche alla configurazione effettuate e di ripristinare la configurazione di fabbrica. La sezione [**Installatore**] consente di accedere all'interfaccia di configurazione dei parametri di installazione.

#### **Nota**

Si raccomanda di non effettuare modifiche a questa sezione se non strettamente necessario per evitare malfunzionamenti del sistema.

La sezione "**Indirizzo corrente**" consente di accedere all'interfaccia per la configurazione dell'indirizzo.

La sezione "**Intercomunicante**" consente di abilitare o disabilitare la funzione intercomunicante tra dispositivi interni.

La sezione "**Gestione lista monitor**" consente di gestire la lista di eventuali posti esterni aggiuntivi: la [X] indica che la funzione è disponibile mentre la [-] indica che la funzione non è disponibile.

Selezionare l'opzione "**Aggiornamento FW**" per l'aggiornamento del firmware interno del prodotto.

card, if present. This menu contains the following options: "SD information" about the card's capacity, "Image copy" to save the recorded pictures from inner memory into the uSD card, while the option "**Restore configuration**" will erase all the configuration's adjustments and restore all the factory parameters. The section [**Installer**] allows to access the advanced installation's parameters interface.

#### **Note**

It is recommended to do not change this section unless strictly required to avoid system's malfunctions.

The option "**Current address**" allows to access the interface for monitor's address configuration. Unless specified by the installation diagram normally it is not required to change this address.

The section "**Intercom enable**" allows to enable or disable the intercommunicating function between devices.

The option "**Monitor list manage**" allows to manage the list of eventual additional door panels and change their names: the [X] means that the function is available, while the [-] sign means that the function is not available.

Select the option "**Fw update**" for product's internal software updating.

"primer" pour supprimer l'option du menu principal. L'option [**SD Carte**] vous permet d'accéder aux détails relatifs à la carte mémoire uSD installée. Ce menu contient les éléments: [SD Informations] relatives à la capacité de la carte, [Copier l'image] pour copier les images de la mémoire de l'appareil dans la mémoire uSD et l'option [**Rétablir les options par défaut**] vous permet de supprimer toutes les modifications de configuration apportées et de restaurer la configuration d'usine. La section [**Installateur**] permet d'accéder à l'interface de configuration des paramètres de configuration.

#### **Note**

Il est recommandé de ne pas modifier cette section, sauf si cela est strictement nécessaire pour éviter tout dysfonctionnement du système.

La section [**Adresse actuelle**] permet d'accéder à l'interface pour la configuration de l'adresse. La section [**Activar**

**l'interphone**]

vous permet d'activer ou de désactiver la fonction d'interphone entre les périphériques internes.

La section [**Liste des moniteur gérer**]

vous permet de gérer la liste de toutes les unités externes supplémentaires: [X] indique que la fonction est disponible, tandis que [-] indique que la fonction n'est pas disponible.

Sélectionnez l'option "Mise

niveau FW" pour mettre à

jour le micrologiciel interne

du produit.

principal.

La opción "**SD card**" le permite acceder a los detalles relacionados con la tarjeta de memoria uSD instalada. Este menú contiene los elementos: "SD information" relacionada con la capacidad de la tarjeta, "Image copy" para copiar las imágenes de la memoria del dispositivo a la memoria uSD y la opción "**Restore configuration**" le permite eliminar todos los cambios de configuración realizados y restaurar la configuración de fábrica.

La sección [**Installer**] permite el acceso a la interfaz de configuración de los parámetros de configuración.

#### **Nota**

Se recomienda no realizar cambios en esta sección a menos que sea estrictamente necesario para evitar un mal funcionamiento del sistema.

La sección "**Current address**" permite el acceso a la interfaz para la configuración de la dirección.

La sección "**Intercom enable**" le permite habilitar o deshabilitar la función de intercomunicación entre dispositivos internos.

La sección "**Monitor list manage**" le permite administrar la lista de cualquier unidad externa adicional: [X] indica que la función está disponible mientras que la [-] indica que la función no está disponible.

Seleccione la opción "**FW update**" para actualizar el firmware interno del producto.

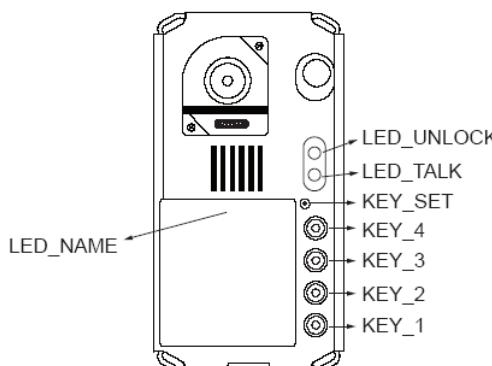
Code	Function
2412	Reset to default setting
2813	Formato SD card
8000	Set Master monitor
8001	Set monitor as Slave number 1
8004 / 8005	Set / Unset monitor as GUARD UNIT
8008	Set date format Month/Day/Year
8009	Set date format Day/Month/Year
8010	Unlock mode = 0 (power-on-to-unlock)
8011	Unlock mode = 1 (power-off-to-unlock)
8012	Time format 12H
8013	Time format 24H
8016-8017	Bypass Enable/disable
8018-8020	Video standard (Auto/PAL/NTSC)
8401 ÷ 8499	Set unlock time 1 ÷ 99sec. (8401 = 1 sec, 8499 = 99 sec.)

Con riferimento alla figura sotto è possibile utilizzare la combinazione di tasti indicati per programmare alcune ulteriori funzioni della pulsantiera. Il numero di volte in cui viene premuto il tasto KEY\_SET, indicato nella seconda colonna della tabella sotto, consente di selezionare la funzione da programmare. Durante questa fase la retroilluminazione del cartellino lampeggerà continuamente. Se non viene premuto alcun tasto entro 10 secondi la pulsantiera uscirà automaticamente dalla fase di programmazione.

With reference to the below picture it is possible to use a combination of the keys for further door station's functions programming. The number of times in which the KEY\_SET button is pressed, as described in the below table, allows to select the function to be programmed. During this process the name plate backlighting will blink continuously. If no buttons are pressed within 10 seconds the unit will exit the programming mode automatically.

Concernant la figure ci-dessous, il est possible d'utiliser la combinaison de touches indiquées pour programmer quelques autres fonctions de la plaque de rue. Le nombre de fois que le bouton KEY\_SET est pressé, indiqué dans la seconde colonne du tableau ci-dessous, permet de sélectionner la fonction à programmer. Au cours de cette phase, le rétro-éclairage de la porte-étiquette clignote tout le temps. Si aucun touche est enfoncé dans 10 secondes, la plaque de rue sortira de la phase de programmation.

Con referencia a la figura abajo es posible utilizar la combinación de teclas indicadas para programar algunas funciones adicionales del panel. El número de veces que se pulsa el botón KEY\_SET, se indica en la segunda columna de la siguiente tabla, que le permite seleccionar la función que se desea programar. Durante esta fase, la luz de la tarjeta parpadeará continuamente. Si ninguna tecla es presionada en 10 segundos el teclado saldrá automáticamente de la fase de programación.



Function	KEY_SET press	Button press	Beep	Default
Address selection	1 volta 1 time 1 fois 1 vez	<b>KEY_1</b> (ID = 0) <b>KEY_2</b> (ID = 1) <b>KEY_3</b> (ID = 2) <b>KEY_4</b> (ID = 3)	1 2 3 4	ID = 0
Calling mode (standard group)	2 volte 2 times 2 fois 2 veces	<b>KEY_1</b> - Standard (Button A calls 01) - Group (button A calls 00-15; button B calls 16-32)	1 2	Group
Unlock mode	3 volte 3 times 3 fois 3 veces	<b>KEY_1</b> - Normally Open - Normally Closed	1 2	Normally open
Unlock time		<b>KEY_2</b> (keep press) 1 ÷ 99 sec	1 ÷ 99 times	1 sec
Light mode of name plate		<b>KEY_3</b> - On - Off - Auto	1 2 3	On
Light mode for camera's LED	4 volte 4 times 4 fois 4 veces	<b>KEY_4</b> - On - Off - Auto	1 2 3	Auto
Call confirmation tone		<b>KEY_1</b> - 1 tone - continuous - off	1 2 3	1 tone







CARATTERISTICHE TECNICHE



TECHNICAL SPECIFICATIONS



CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES



ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

#### Monitor: SEM7/MEW

Schermo / Display / Ecran / Pantalla	7" TFT LCD
Risoluzione / Resolution / Résolution / Resolución	800x3 (RGB) x 480 pixel
Materiale / Material / Matériel / Material	ABS / Aluminum
Cablaggio / Cabling / Câblage / Cableado	2 fili / 2 wires
Alimentazione / Power supply / Alimentation / Alimentación	24Vdc
Assorbimento / Consumption / Absorption / Consumo	15mA stand-by – 400mA max
Salvataggio immagini / Picture Memory / Stockage d'images / Almacenamiento de imagen	100
Memoria esterna / External memory / Mémoire externe / Memoria externa	Max 32GB (video / audio clip)
Temperatura di funz. / Working temp / Temp. de fonct. / Temp de func.	0 – 40 °C
Dimensioni / Dimensions / Dimensions / Dimensiones	132x226x18mm

#### Camera: SEC/E, SEC/2E

Sensore / Image sensor / Capteur / Sensor	Colour CMOS 1/4" sensor
Risoluzione / Resolution / Résolution / Resolución	520 TV line
Sistema video / Video system / Système vidéo/ Sistema vídeo	PAL
Angolo di visione / Viewing angle / Angle de vision / Ángulo de visión	105°
Materiale / Material / Matériel / Material	Zinc alloy
Indirizzo chiamata / Call ID / Adresse d' appel / Dirección de llamada (default)	SEC/E: 00 SEC/2E: 00, 16
Alimentazione / Power supply / Alimentation / Alimentación	24Vdc
Assorbimento / Consumption / Absorption / Consumo	40mA stand-by – 380mA max
Assorbimento serratura / Door lock maximum load / Gâche absorption / Consumo cerradura	12Vdc / 250mA max
Temperatura di funz. / Working temp / Temp. de fonct. / Temp. de func.	-10 ÷ 40 °C
Dimensioni / Dimensions / Dimensions / Dimensiones	176x90x27mm (including sun-shield)

#### Power supply and line driver: SEPS, SEA+SED

1SEK/MEW, 1SEK/2MEW	SEPS: 28Vdc / 1.5A max
1SEK/MEWC	SEA: 24Vdc / 1.5A max (CSA power supply) SED: line driver


**GUIDA ALLA RISOLUZIONE DI PROBLEMI**

**TROUBLESHOOTING**

**RÉSOLUTION DE PROBLÈMES**

**RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS**

Problema Problem Problème Problema	Possibile soluzione Possible solution Solution possible Posible solución
Il monitor non si accende <i>No power on</i> Le moniteur ne s'allume pas El monitor no se pone en marcha	Verificare che tutti i dispositivi siano correttamente alimentati <i>Check if all the devices are rightly supplied from power</i> Vérifier que tous les dispositifs soient alimentés correctement <i>Averiguar que todos los aparatos sean alimentados correctamente</i>
I tasti del monitor non funzionano correttamente <i>Soft touch button don not work properly</i> Les tactiles del moniteur ne fonctionnent pas correctement <i>Las tactiles del monitor no funcionan correctamente</i>	Verificare posizionamento dei dip-switch e dei jumper, specialmente quelli relativi alla terminazione. <i>Check dip-switches and jumper setting on camera and on monitor, specially those related to termination.</i> Vérifier le réglage correct des dip-switches et des jumper, spécialement le relatifs à la terminaison. <i>Averiguar la programación correcta de los dip-switches y de los jumper, especialmente aquellos relativos a la terminación.</i>
Il monitor si accende, ma non compare alcuna immagine durante la chiamata. <i>The monitor powers on, but no picture displayed during call</i> L'écran s'allume, mais aucune image ne apparaît pas au cours de l'appel El monitor se enciende, pero no aparece ninguna imagen durante la llamada	Verificare che i cavi tra posto esterno e monitor siano collegati correttamente ed in modo sicuro. Verificare la corretta configurazione dei dip-switches sulla telecamera, verificare che l'indirizzo del monitor sia su 00.00. <i>Check cables and connection between external station and monitor.</i> <i>Check camera dip-switches setting and monitor address is 00.00.</i> Vérifier que les câbles entre poste extérieure et moniteur soient branchés correctement et de manière sûre. Vérifier la configuration correcte des dip-switches sur la caméra, vérifiez que l'adresse de l'écran est de 00.00. <i>Averiguar que los cables entre puesto exterior y monitor sean conectados correctamente y de modo seguro. Confirmar la correcta configuración de los dip-switch de la cámara, compruebe que la dirección del monitor es de 00.00.</i>
L'immagine è troppo chiara o troppo scura <i>The picture displayed is too dark or too bright</i> L'image est trop clair ou trop sombre <i>La imagen está demasiado clara o oscura</i>	Regolare la luminosità dell'immagine dal menù OSD. <i>Adjust picture brightness on OSD menu.</i> Régler la luminosité de l'image du menu OSD. <i>Ajuste la luminosidad de la imagen en el menú OSD.</i>
Il volume di chiamata è troppo basso <i>The chime sound volume is too low</i> Le volume d'appel est trop bas El volumen de llamada es demasiado bajo	Regolare il volume della chiamata dal menu Suoneria. <i>Adjust sound volume on Sound menu.</i> Régler le volume de l'appel du menu Sound. <i>Ajuste del volumen de la llamada en el menu Sound.</i>
Il livello audio del microfono o dell'altoparlante sono troppo bassi <i>Microphone and loudspeaker's volume is too low</i> Le niveau sonore du microphone ou du haut-parleur sont trop bas El nivel audio del micrófono o el altavoz son demasiado bajos	Regolare il volume audio nel menu del monitor. <i>Adjust audio volume on the monitor menu.</i> Régler le volume sonore du menu du moniteur. <i>Ajustar el volumen del sonido del menú del monitor</i>

Smaltire il dispositivo secondo quanto prescritto dalle norme per la tutela dell'ambiente.  
*Dispose of the device according to environmental regulations.*

Écouler le dispositif selon tout ce qu'a été prescrit par les règles de la tutelle du milieu.

Eliminar el aparato según las normas de la tutela del entorno.



ACI srl Farfisa Intercoms  
Via E. Vanoni, 3 • 60027  
Osimo (AN) • Italy  
Tel: +39 071 7202038 (r.a.)  
Fax: +39 071 7202037  
e-mail: info@farfisa.com  
www.farfisa.com

La ACI Srl Farfisa Intercoms si riserva il diritto di modificare in qualsiasi momento i prodotti qui illustrati.  
*ACI Srl Farfisa Intercoms reserves the right to modify the products illustrated at any time.*  
 La ACI Srl Farfisa Intercoms se réserve le droit de modifier à tous moments les produits illustrés.  
*ACI Srl Farfisa intercoms se reserva el derecho de modificar en cualquier momento los productos ilustrados en este manual.*

